



International Law

Some terms related to International Law

Charter	ميثاق
Declaration	إعلان
Convention/ Agreement	معاهدة / اتفاقية
Memorandum of understanding	مذكرة تفاهم
Agreement	اتفاقية
Treaty	معاهدة



Ratification	التصديق
Accession	الموافقة / الانضمام
Signature	التوقيع
State members	الدول الأعضاء

Examples

- الإعلان العالمي لحقوق الإنسان
 - الإعلان العالمي لحقوق الطفل
 - اتفاقية القضاء علي جميع أشكال التمييز العنصري
-
- Convention on the Elimination of All Forms of Racial Discrimination
 - Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination Against Women

Vienna Convention on Diplomatic Relations

The States Parties to the present Convention,

- ***Recalling*** that peoples of all nations from ancient times have recognized the status of diplomatic agents,
- ***Having in mind*** the purposes and principles of the Charter of the United Nations concerning the sovereign equality of States, the maintenance of international peace and security, and the promotion of friendly relations among nations,

• إن الدول الأطراف في هذه الإتفاقية

إذ تذكر أنه منذ عهد بعيد و شعوب العالم أجمع تعترف بوضع
الممثلين الدبلوماسيين،


وإذ تعي أهداف و مبادئ ميثاق الأمم المتحدة الخاصة بمساواة
الدول في السيادة و المحافظة على السلام و الأمن الدوليين، و
بتنمية علاقات الصداقة بين الأمم،

إذ تؤمن بأن اتفاقية دولية بشأن العلاقات و الامتيازات و الحصانات
الدبلوماسية ستساهم في تنمية علاقات الصداقة بين البلدان على
تنوع أنظمتها الدستورية و الإجتماعية،

و إذ تدرك بأن هدف تلك الإمتيازات والحصانات لا يرمي إلى تحقيق
منافع الأفراد بل إلى تأمين انجاز مهام البعثات الدبلوماسية بشكل
فعال بوصفها ممثلة للدولة،


وإذ تؤكد أن قواعد العرف الدولي يجب أن تستمر في تنظيم القضايا
التي لم تعالجها صراحة أحكام هذه الاتفاقية،

قد اتفقت على مايلي:



Believing that an international convention on diplomatic interaction, privileges and immunities would contribute to the development of friendly relations among nations, irrespective of their differing constitutional and social systems,

Realizing that the purpose of such privileges and immunities is not to benefit individuals but to ensure the efficient performance of the functions of diplomatic missions as representing States,



Affirming that the rules of customary international law should continue to govern questions not expressly regulated by the provisions of the present Convention,

Have agreed on the following:

Universal Declaration of the Right of the Child


- WHEREAS the peoples of the United Nations have, in the Charter, reaffirmed their faith in fundamental human rights and in the dignity and worth of the human person, and have determined to promote social progress and better standards of life in larger freedom,

الإعلان العالمي لحقوق الطفل

إن الدول الأطراف في هذه الاتفاقية،

- إذ تضع في اعتبارها أن شعوب الأمم المتحدة قد أكدت من جديد في الميثاق إيمانها بالحقوق الأساسية للإنسان وبكرامة الفرد وقدرته، وعقدت العزم على أن تدفع بالرفقي الاجتماعي قدماً وترفع مستوى الحياة في جو من الحرية أفسح.

- وإذ تدرك أن الأمم المتحدة قد أعلنت, في الإعلان العالمي لحقوق الإنسان وفي العهدين الدوليين الخاصين بحقوق الإنسان, أن لكل إنسان حق التمتع بجميع الحقوق والحريات الواردة في تلك الصكوك, دون أي نوع من أنواع التمييز كالتمييز بسبب العنصر/العرق أو اللون أو الجنس أو اللغة أو الدين أو الرأي السياسي أو غيره أو الأصل القومي أو الاجتماعي أو الثروة أو المولد أو أي وضع آخر, واتفقت على ذلك

- 
- **WHEREAS** the United Nations has, in the Universal Declaration of Human Rights, proclaimed that everyone is entitled to all the rights and freedoms set forth therein, without distinction of any kind, such as race, colour, sex, language, religion, political or other opinion, national or social origin, property, birth or other status,

UN Charter

WE THE PEOPLES OF THE UNITED NATIONS DETERMINED

- to save succeeding generations from the scourge of war, which twice in our lifetime has brought untold sorrow to mankind, and
- to reaffirm faith in fundamental human rights, in the dignity and worth of the human person, in the equal rights of men and women and of nations large and small, and
- to establish conditions under which justice and respect for the obligations arising from treaties and other sources of international law can be maintained, and
- to promote social progress and better standards of life in larger freedom,

نحن شعوب الأمم المتحدة وقد آلينا على أنفسنا

- أن ننقذ الأجيال المقبلة من ويلات الحرب التي في خلال جيل واحد جلبت على الإنسانية مرتين أحزاناً يعجز عنها الوصف،
- وأن نوكد من جديد إيماننا بالحقوق الأساسية للإنسان وبكرامة الفرد وقدره وبما للرجال والنساء والأمم كبيرها وصغيرها من حقوق متساوية،
- وأن نبين الأحوال التي يمكن في ظلها تحقيق العدالة واحترام الالتزامات الناشئة عن المعاهدات وغيرها من مصادر القانون الدولي،
- وأن ندفع بالرقي الاجتماعي قدماً، وأن نرفع مستوى الحياة في جو من الحرية أفسح.

For these ends we decide

- to practice tolerance and live together in peace with one another as good neighbors, and
 - to unite our strength to maintain international peace and security, and
 - to ensure, by the acceptance of principles and the institution of methods, that armed force shall not be used, save in the common interest,
- and
- to employ international machinery for the promotion of the economic and social advancement of all peoples,

- وفي سبيل هذه الغايات اعتزمنا
- أن نأخذ أنفسنا بالتسامح، وأن نعيش معاً في سلام وحسن جوار ،
- وأن نضم قوانا كي نحافظ على السلم والأمن الدوليين،
- وأن نكفل بقبولنا مبادئ معينة ورسم الخطط اللازمة لها ألاّ
تستخدم القوة المسلحة في غير المصلحة المشتركة ،
- وأن نستخدم الأداة الدولية في ترقية الشؤون الاقتصادية
والاجتماعية للشعوب جميعها،

Article 4

1. Membership in the United Nations is open to all other peace-loving states which accept the obligations contained in the present Charter and, in the judgment of the Organization, are able and willing to carry out these obligations.

2. The admission of any such state to membership in the United Nations will be effected by a decision of the General Assembly upon the recommendation of the Security Council.

المادة 4

1. العضوية في "الأمم المتحدة" مباحة لجميع الدول الأخرى المُحبة للسلام، والتي تأخذ نفسها بالالتزامات التي يتضمنها هذا الميثاق، والتي ترى الهيئة أنها قادرة على تنفيذ هذه الالتزامات وراغبة فيه .

2. قبول أية دولة من هذه الدول في عضوية "الأمم المتحدة" يتم بقرار من الجمعية العامة بناءً على توصية مجلس الأمن .